

**LICHTLÖSUNGEN FÜR KRANKENHÄUSER, SENIOREN- UND PFLEGEHEIME**  
**LIGHT SOLUTIONS FOR HOSPITALS AND CLINICS, GERIATRIC AND NURSING HOMES**

SEITE / PAGE

Halogen-Untersuchungsleuchte  
 mit Flexarm 12V/20W  
 Halogen examination luminaire  
 with flexible arm 12V/20W



266

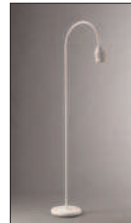
77

Halogen-Bettseleuchte 12V/20W  
 mit Flexarm

Halogen bed head or bedside lu-  
 minaire 12V/20W with flexible arm



216



78 - 79

Bettseleuchte TC 11W mit  
 Flexarm

Bed head or bedside luminaire TC  
 11W with flexible arm



286

80

Bettseleuchte mit Flexarm für  
 Kompaktleuchtstofflampe

Bed head or bedside luminaire for  
 CFL with flexible arm



293/793

81

Patienteneuchte mit Gelenkarm  
 für Kompaktleuchtstofflampe

Bed head luminaire for CFL with  
 articulated arm



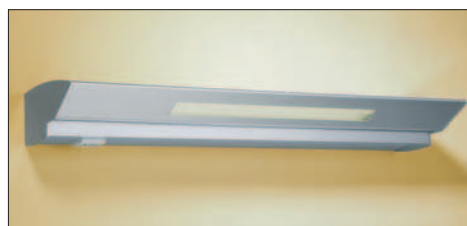
292/792

82

**SISTRONIC CARE**  
 Wandanbauleuchten  
 Direkt-Indirekt  
**SISTRONIC CARE**  
 Wall-mounted luminaires  
 direct/indirect



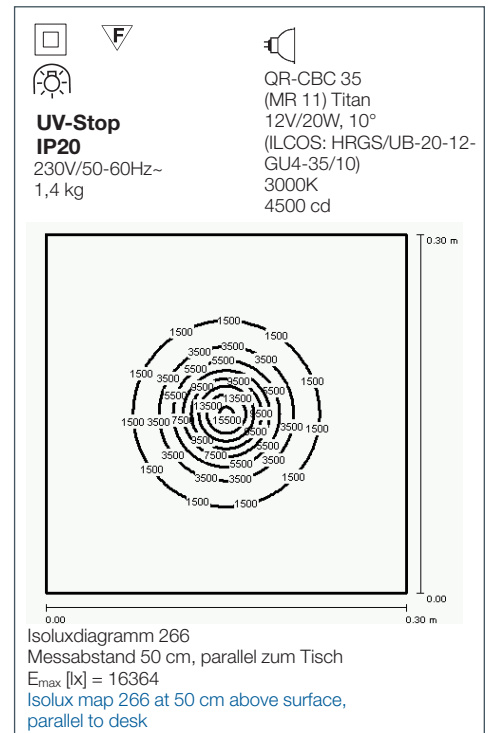
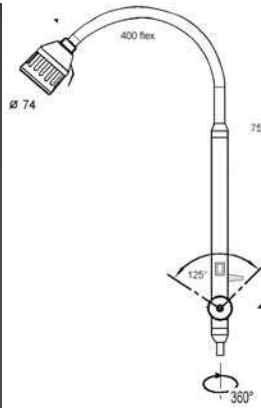
102/106



108

83 - 85

# UNTERSUCHUNGSLEUCHE MIT FLEXARM FÜR NV-HALOGENLAMPE 12V/20W EXAMINATION LUMINAIRE WITH FLEXIBLE ARM FOR HALOGEN LAMP 12V/20W



## Kompakte, lichtstarke Untersuchungsleuchte 20W

- Leicht verstellbar durch Kombination aus flexiblem „Schwanenhals“ und robustem, federunterstütztem Friktionsgelenk, sowie Griff am Leuchtenkopf.
- Pflegeleichte, glatte Konstruktion.
- Handlicher Leuchtenkopf aus GFK. Klares Schutzglas integriert. Ventilationsöffnungen für optimalen Wärmehaushalt.
- Vorderteil für einfachen Lampenwechsel werkzeuglos abschraubbar.
- Hohe Lichtausbeute durch engstrahlende Halogenreflektorlampe.

## Compact, but powerful examination light 20W

- Easy to position by combining a flexible „gooseneck“ with a friction joint with integral spring plus grip at the lighting head.
- Smooth and easy-to-clean design.
- Handy lighting head made of impact resistant reinforced plastic. The lamp is covered by a protective clear glass. The ventilation openings keep the head cool and comfortable to touch.
- Lighting head with threaded shade for lamp change without tools.
- Powerful lighting by a narrow beam halogen reflector lamp.

### TECHNISCHE DATEN

Lichtverteilung:	Engstrahler
Netzanschlussleitung:	ca. 2,5 m H03VVH2-F 2x0,75 mm <sup>2</sup> mit Eurostecker
Betriebsgerät:	elektronischer Transformator, im Arm eingebaut
Schalter:	im Arm, 2-polig primär, beleuchtet
Befestigungen für:	Tisch, Wand, Schiene (bitte separat bestellen)

### TECHNICAL DATA

Light distribution:	Narrow-beam
Mains lead:	about 2,5 m H03VVH2-F 2x0,75 mm <sup>2</sup>
Ballast:	electronic transformer, integrated in the arm
Switch:	in the arm, 2 pole / primary, with pilot lamp
Brackets for:	table, wall, rail (please order separately)

### BESTELLDATEN/PRODUCT CODES

Leuchte/Luminaire: **266.10** weiß RAL 9010, ohne Befestigung, inkl. Leuchtmittel  
white RAL 9010, without bracket, lamp included

Befestigungen: **301.10** Tischflansch weiß/screw down base, white

(bitte separat bestellen) **302.11** Wandhalter, weiß/wall bracket, white

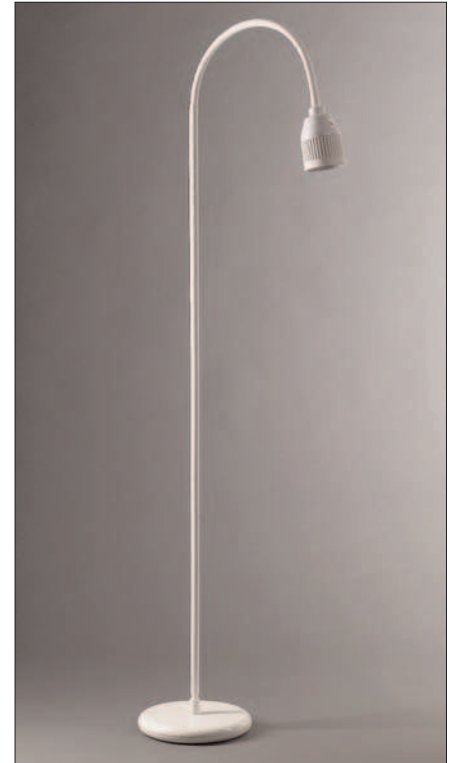
Mountings: **304.10** Tischklemme 15 – 74mm, weiß/table clamp 15 – 74 mm, white

(please order separately) **309.11** Klemme für Tragschiene, weiß/clamp for supply rails, white

weitere Befestigungsmöglichkeiten siehe Seite 94/95/ for further brackets refer to page 94/95

Ersatzlampe/Replacement lamp **378.2010T** QR-CBC 12V/20W, 10° Titan

## BETTLESELEUCHE MIT FLEXARM FÜR NIEDERVOLT-HALOGENLAMPE LOW VOLTAGE HALOGEN BED HEAD OR BEDSIDE LUMINAIRE WITH FLEXIBLE ARM



Auch als Stehleuchte lieferbar  
Also available with floor stand

### Ideal als Lese- und Zusatzleuchte für Pflegebetten in Altenpflegeheimen und Krankenhäusern.

Vielfach praxiserprobte Leuchte, entwickelt in enger Zusammenarbeit mit Betreibern von Pflegeheimen, um den speziellen Bedürfnissen pflegebedürftiger oder behinderter Menschen gerecht zu werden. Insbesondere auf die Kriterien **leichte Bedienung, Sicherheit und Mobilität** wurde besonderen Wert gelegt. Die Halogenlampe spendet angenehmes Lese-licht, das auch für ärztliche Kleinkontrollen ausreicht. Da die Leuchte über die Steckdose betrieben wird, sind keine baulichen Maßnahmen erforderlich. Sie ist mobil und ortsveränderlich und kann bei Bedarf vom Pflegepersonal montiert bzw. demontiert werden.

Durch verschiedene Befestigungslösungen kann die Leuchte an Betten adaptiert oder aber ortsfest montiert werden.

#### Aufbau

Einfache, robuste Konstruktion. Verwendung von auf den Einsatzzweck abgestimmten, langlebigen Materialien.

#### Elektrische Sicherheit

Durch Verwendung eines externen Steckernetzteils mit ca. 2,5m Zuleitung wird die Leuchte an einer für den Menschen ungefährlichen 12V-Schutzkleinspannung (Schutzklasse III) betrieben und ist dadurch auch für Stationen mit höheren Sicherheitsanforderungen geeignet.

#### Bedienbarkeit, Ein-/Ausschalten

Auch für in der Beweglichkeit eingeschränkte Patienten und Behinderte geeignet: Der Arm ist als leichtgängiger, flexibler Metallschlauch („Schwanenhals“) ausgebildet, um den Leuchtenkopf mit einer Hand problemlos in die gewünschte Position bringen zu können und ist zum leichten Reinigen mit einem glattem Kunststoffschlauch überschrumpft.

Lieferbar wahlweise mit Schalter im Kopf oder mit zwei verschiedenen bedienungsfreundlichen Schnurendschaltern.

**Leuchtenkopf** aus glasfaserverstärktem, schlagfestem Kunststoff mit integrierter Lampenabdeckung aus Sicherheitsglas zum Schutz vor Berührung und Verschmutzung. Ventilationsöffnungen für optimalen Wärmehaushalt. Vorderteil durch Schraubgewinde für einfachen Lampenwechsel werkzeuglos abnehmbar.

### Perfect as additional light source for beds in hospitals and nursing homes.

This luminaire has been proved in practice for many times. Designed in close cooperation with operators of nursing homes to match the special needs of physically weak or disabled people. We focussed especially on the following features: **Easy operating, safety and mobility**. The halogen source provides comfortable light for reading that is also sufficient for smaller controls of the medical personnel.

As the luminaire is operated directly by an outlet, there is no necessity for changes on the building. It is mobile and can be mounted or removed from the nursing personnel if required.

As there is available a wide range of mounting solutions, the lighting fixture can be adapted to beds or mounted stationary.

#### Design

Simple, but sturdy construction using high quality materials regarding the special requirements of medical applications.

#### Electrical Equipment

Comes with a remote plug-in transformer on 2,5 m lead, i.e. low voltage 12V operation (SELV - safety class III) is in the whole fitting without danger of electric shock even under fault conditions. This makes it applicable even for wards with severe safety regulations.

#### Movements, ON/OFF

Suited even for physically weak or disabled people: The arm has an easy-going flexible metal tube („gooseneck“) allowing to bring the lighting head into position with one hand easily. The arm is covered by a smooth, durable and easy to clean PUR-sleeving.

Alternatively available with switch in the lighting head or with two different user-friendly separate switches on flying lead.

**Lighting head** made of impact resistant reinforced plastic. The lamp is covered by a protective glass to prevent touching and soiling. The ventilation openings keep the head cool and comfortable to touch. Lighting head with threaded shade for lamp change without tools.

# BETTLESELEUCHE MIT FLEXARM FÜR NIEDERVOLT-HALOGENLAMPE

## LOW VOLTAGE HALOGEN BED HEAD OR BEDSIDE LUMINAIRE WITH FLEXIBLE ARM



Mattiertes Schutzglas für hohen Sehkombfort  
Frosted glass cover for high visual comfort



Für guten Bedienkomfort:  
Schalter mit roter LED (Option)  
For good operating comfort:  
optional switch with red LED



**UV-Stop**  
**IP20**  
230V/50-60Hz~

ca. 1,3 kg  
ca. 6 kg (216.10F)

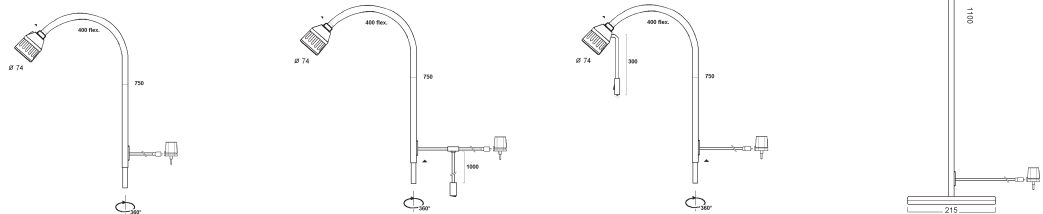


QR 35 (MR 11) alu  
12V/20W, 30°  
(ILCOS: HRGS/UB-20-12-GU4-35/10)  
2900K  
600 cd

Abstand [m] Distance	Durchmesser [m] Diameter	E [lx]
0,5	0,25	E (0°) 3095
1,0	0,51	E (0°) 774
1,5	0,76	E (0°) 344

### TECHNISCHE DATEN/TECHNICAL DATA

### BESTELLDATEN/PRODUCT CODES



Leuchte/Luminaire: Schalter/Switch:	216.10-0	216.10-0S	216.10-0S/LED	216.10F
Betriebsgerät/Transformer:	Steckertransformator 20VA mit Eurostecker mit ca. 2,5m Netzzuleitung H03VVH2-F 2x0,75mm <sup>2</sup> Plug-in transformer 20VA with Euro-plug (as standard) with about 2,5m mains lead H03VVH2-F 2x0,75mm <sup>2</sup>			
		weiß RAL 9010, inkl. Leuchtmittel, ohne Befestigung white RAL 9010, lamp included, without bracket		ditto., inkl. Fuß ditto, c/w floor stand
Befestigungen: (bitte separat bestellen)	<b>301.10</b> Tischflansch weiß/screw down base, white	<b>302.11</b> Wandhalter, weiß/wall bracket, white		
Mountings: (please order separately)	<b>304.10</b> Tischklemme 15 – 74mm, weiß/table clamp 15 – 74 mm, white	<b>309.11</b> Klemme für Tragschiene, weiß/clamp for supply rails, white	<b>390.10</b> Adapter für Aufrichterhülse, weiß/adapter for insert bushing at the bed, white	<b>396.10</b> Klemme für senkrechte Rundrohre bis ca. 45 mm, weiß/bed-side clamp for vertical tubes up to Ø45 mm, white
		<b>398.10</b> Klemme für senkrechte Betrückwand 10 - 30 mm, weiß/clamp for vertical bedhead 10 – 30 mm, white		

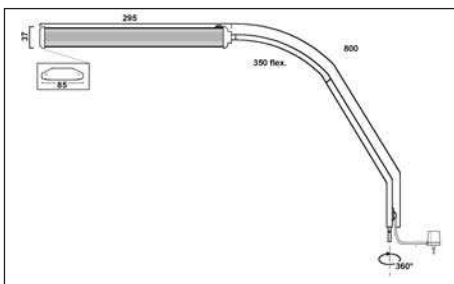
weitere Details siehe Seite 94/95/ for further details refer to page 94/95

Ersatzlampe/Repl. lamp:	<b>378.04</b>	QR 35 (MR 11) alu 12V/20W, 30°	
Zubehör/Option:	<b>345.10</b>	Klemm-Adapter/Zusatzsicherung des Steckernetzteils in deutschen Schuko-Steckdosen, weiß clamp adapter/additional support for the plug-in transformer in German Schuko-sockets, white	

### OPTION

Andere Farben oder Farbkombinationen auf Wunsch / other colours or combination of colours on request.

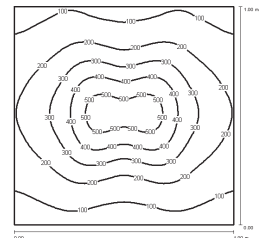
# BETTLESELEUCHE MIT FLEXARM FÜR KOMPAKTLEUCHTSTOFFLAMPE BED HEAD LUMINAIRE WITH FLEXIBLE ARM FOR COMPACT FLUORESCENT LAMP



230V/50Hz~  
1,2 kg  
TC 11W  
G 23  
900 lm  
(ILCOS:  
FSD-11/30/1B-I-G23)  
3000K  
CRI = 1B

Isoluxdiagramm 286  
Messabstand 50 cm.  
 $E_{max} [lx] = 550$

Isolux map 286  
at 50 cm above surface.



IP 20

## SCHLANKE BETTLESELEUCHE 11W

- Leicht verstellbar durch zum Patienten hin abgewinkelten Ausleger, vordere Hälfte als flexibler „Schwanenhals“ ausgebildet.
- Pflegeleichter Leuchtenarm, komplett mit Kunststoff-Schrumpfschlauch überzogen.
- Geschlossener, gut zu greifender, flacher Leuchtenkopf aus natureloxiertem Aluminiumprofil mit Endkappen aus GFK.
- Lampenabdeckung durch prismatisches Kunststoffprofil für hohen Sehkomfort.
- Geringe Wärmebelastung, hohe Lichtausbeute und niedriger Energieverbrauch durch langlebige Kompaktleuchtstofflampe.

## SLIM READING LIGHT FOR BEDS, 11W

- Easy to position by an arm bended to the patient. Front part of the arm is a flexible „gooseneck“.
- Lighting arm completely covered by a smooth and easy-to-clean PUR sleeving.
- Lighting head with compact, flat design making it easy to grasp. Made of a natural-anodised aluminium profile with end caps made of reinforced plastic.
- Lamp covered by a prismatic profile for high visual comfort.
- The compact fluorescent lamp offers low heat emission, high light output, low energy demand and long service life.

## TECHNISCHE DATEN

Lichtverteilung:	breit, symmetrisch
Netzanschlussleitung:	ca. 1,5 m H03VVH2-F 2x0,75 mm <sup>2</sup>
Betriebsgerät:	Konventionelles Vorschaltgerät, als Steckernetzgerät mit Eurostecker
Schalter:	im Leuchtenkopf, 1-polig, sekundär
Befestigungen für:	Tisch, Wand, Schiene, Bett - siehe Seite 94/95 (bitte separat bestellen)

## TECHNICAL DATA

Light distribution:	wide-beam, symmetric
Mains lead:	about 1,5 m H03VVH2-F 2x0,75 mm <sup>2</sup>
Ballast:	conventional, plug-in ballast with Euro-plug
Switch:	in the lighting head, 1 pole, secondary
Brackets for:	table, wall, rail, bed - refer to page 94/95 (please order separately)

## BESTELLDATEN/PRODUCT CODES

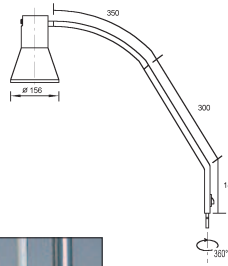
Leuchte/Luminaire:	<b>286.10.3</b>	weiß RAL 9010 (Leuchtenkopf naturelox.), ohne Befestigung, inkl. Leuchtmittel white RAL 9010 (lighting head natural-anodised), without bracket, lamp included
	<b>301.10</b>	Tischflansch weiß/screw down base, white
	<b>302.11</b>	Wandhalter, weiß/wall bracket, white
Befestigungen: (bitte separat bestellen)	<b>304.10</b>	Tischklemme 15 – 74mm, weiß/table clamp 15 – 74 mm, white
	<b>309.11</b>	Klemme für Tragschiene, weiß/clamp for supply rails, white
Mountings: (please order separately)	<b>396.10</b>	Klemme für senkrechte Rundrohre bis ca. 45 mm, weiß/bed-side clamp for vertical tubes up to Ø45 mm, white
	<b>398.10</b>	Klemme für senkrechte Bettrückwand 10 - 30 mm, weiß/clamp for vertical bedhead 10 – 30 mm, white weitere Befestigungsmöglichkeiten + Details siehe Seite 15/ for further brackets +details refer to page 15
Ersatzlampe/Replacement lamp:	<b>371.30</b>	TC 11W warm-weiß (830)/TC 11W warm white (830)
Zubehör/Option:	<b>345.10</b>	Klemm-Adapter/Zusatzsicherung des Steckernetzteils in deutschen Schuko-Steckdosen, weiß clamp adapter/additional support for the plug-in transformer in German Schuko-sockets, white

## OPTION

Andere Farben oder Farbkombinationen auf Wunsch / other colours or combination of colours on request.

# BETTLESELEUCHE MIT FLEXARM FÜR KOMPAKTLEUCHTSTOFFLAMPE

## BED HEAD LUMINAIRE WITH FLEXIBLE ARM FOR COMPACT FLUORESCENT LAMP



Bettklemme für senkrechte Rundrohre  
Bedside clamp for vertical circular tubes

Beleuchteter Schalter (Option)  
Switch with pilot lamp (option)

Isoluxdiagramm 293  
13W = E(x) x 1,0  
Meßabstand 50 cm

ISOLUX MAP 293 at  
50 cm above surface

**IP 20**

230V/50Hz  
1,2 kg

**293.11**

TC-TEL 13W  
(ILCOS: FSMH-13/30/1B-GX24q=1)  
3000K, CRI = 1B  
GX 24 q-1, 900 lm

---

**793.10**

TC-DEL 11W  
(ILCOS: FBT-11/27/1B-220/240-E27)  
CRI = 1B  
E 27, 2700 K, 600 lm

R63/40W  
(ILCOS: IRR-40-230-E27-63/30)  
E 27

TC-HEL 15W „BIO“  
(ILCOS: FBT-15/65/1A-220/240-E27)  
CRI = 1A  
E 27, ca. 6500 K, 720 lm

### Flexarmleuchte zur Montage über dem Kopfende des Kranken- bzw. Pflegebettes oder direkt am Bett.

### Bed head or bedside luminaire with flexible arm

- Leicht verstellbar durch zum Patienten hin abgewinkelten Ausleger, vordere Hälfte als Flexarm ausgebildet („Schwanenhals“).
- Schalter im Leuchtenkopf, auf Wunsch mit im Dunkeln leuchtender Schaltwippe. Alternativ auch mit bedienungsfreundlichem Schnurendschalter an einem Leitungsabzweig (Sonderausstattung - Schalter im Kopf entfällt in diesem Fall).
- Blendfrei durch Ringraster im Leuchtenkopf - auch benachbarte Patienten werden nicht gestört (Option, bitte separat bestellen).
- Für Kompaktleuchtstofflampe mit Stecksockel und in die Leuchte integriertem elektronischem Vorschaltgerät (EVG) - oder für „Energiesparlampe“ E 27 mit integriertem EVG - angenehm geringe Wärmeabgabe, kühler Leuchtenkopf, flimmerfreies Licht. (Die E 27-Version kann auch mit einer Reflektorglühlampe bestückt werden.)
- Auf Wunsch mit Vollspektrumlampe

- Easy to position by an arm bended in direction to the patient. The front part of the arm is a flexible „gooseneck“.
- Switch in the lighting head, on request with pilot lamp - for easy to spot it in the dark. Alternatively available with a user-friendly separate switch on flying lead (extra equipment - no switch in the head in this case).
- High visual comfort: the lighting head is equipped with a ring-shaped louvre. Also neighbouring patients will not be disturbed (option - please order separately).
- For compact fluorescent lamp with plug-in socket with in-line electronic control gear (ECG) or with „energy-saving lamp“ E 27 with built-in ECG - the lighting head remains cool even when working continuously. Flicker-free light. (The version E 27 can also be equipped with an incandescent reflector lamp).
- With full spectrum lamp as option

#### AUFBAU:

- Arm aus Stahlrohr und flexiblem Metallschlaucharm, zum leichten Reinigen mit Kunststoff überzogen.
- Leuchtenkopf Metall, optionales Ringraster aus bruchfestem Kunststoff.
- 1,5 m Zuleitung H03VVH2-F 2x0,75 mm<sup>2</sup> mit Eurostecker. Schutzklasse II.
- EVG-Version mit im Leuchtenkopf eingebauten Betriebsgerät.

#### DESIGN:

- Arm made of a steel tube + a flexible metal tube, covered by a smooth, durable plastic tube that is easy to clean.
- Lighting head metal, optional louvre unbreakable plastic.
- 1,5 m mains lead H03VV-F 2x0,75 mm<sup>2</sup> with Euro-plug. Safety class II.
- HF-electronic integrated in the lighting head.

#### TECHNISCHE DATEN/TECHNICAL DATA BESTELLDATEN/PRODUCT CODES

Leuchtmittel/ lamp	TC-TEL 13W, 4-pin (3000 K)	E 27	
Vorschaltgerät/ ballast	EVG/HF-electronic EEL=A3	im Leuchtmittel / in the lamp	
Leuchte, weiß RAL 9010, ohne Leuchtmittel, ohne Befestigung Luminaire, white, without lamp, without bracket	<b>293.11</b>	<b>793.10</b>	
dto. inkl. Leuchtmittel ditto incl. lamp	<b>293.11.30</b>	<b>793.10.30</b>	<b>793.10.65</b>
Ersatzlampe/ replacement lamp	<b>357.01</b>	<b>366.11</b>	<b>366.15.65</b>

<b>Befestigungen:</b> (bitte separat bestellen) <b>Mountings:</b> (please order separately)	<b>301.10</b> Tischflansch weiß/screw down base, white	
	<b>302.11</b> Wandhalter, weiß/wall bracket, white	
	<b>304.10</b> Tischklemme 15 – 74mm, weiß/table clamp 15 – 74 mm, white	
	<b>309.11</b> Klemme für Tragschiene, weiß/clamp for supply rails, white	
	<b>396.10</b> Klemme für senkrechte Rundrohre bis ca. 45 mm, weiß/bed-side clamp for vertical tubes up to Ø45 mm, white	
	<b>398.10</b> Klemme für senkrechte Betrückwand 10 – 30 mm, weiß/clamp for vertical bedhead 10 – 30 mm, white	

weitere Befestigungsmöglichkeiten + Details siehe Seite 94/95/ for further brackets + details refer to page 94/95

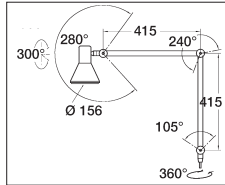
Art.-Nr./Art.no.	<b>ZUBEHÖR + OPTIONEN / ACCESSORIES + OPTIONS</b>
<b>385.02</b>	Ringraster/ Louvre
<b>356.04</b>	Klares Schutzglas aus Polycarbonat zur Befestigung hinter dem Raster (nicht für 793.10...) Additional cover made of PC behind the louvre (not for 793.10...)

<b>Schaltervarianten / switch versions:</b>	
<b>B</b>	Beleuchtete Schalterwippe - Bestellzusatz.../ for additional pilot lamp add suffix...
<b>S</b>	Schnurendschalter an Leitungsabzweig - Bestellzusatz.../ separate switch on flying lead add suffix...

**OPTION** Andere Farben oder Farbkombinationen auf Wunsch / other colours or combination of colours on request.

# PATIENTENLEUCHE MIT GELENKARM FÜR KOMPAKTLEUCHTSTOFFLAMPE

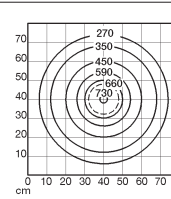
## BED HEAD LUMINAIRE WITH ARTICULATED ARM FOR COMPACT FLUORESCENT LAMP



Tragschienenbefestigung  
Mounted at a supply rail



Beleuchteter Schalter  
(Option)  
Switch with pilot lamp  
(option)





Isoluxdiagramm 292  
13W = E(lx) x 1,0  
Meßabstand 50 cm/  
parallel zum Tisch  
**ISOLUX MAP 292 at  
50 cm above surface,  
parallel to the desk**


### IP 20


230V/50Hz  
ca. 2,5 kg




 **292.10**  
TC-T 13W  
(ILCOS: FSM-13/30/1B-I-GX24d=1)  
3000K, CRI = 1B  
GX 24 d-1, 900 lm

 **292.11**  
TC-TEL 13W  
(ILCOS: FSMH-13/30/1B-GX24q=1)  
3000K, CRI = 1B  
GX 24 q-1, 900 lm

 **792.10**  
TC-DEL 11W  
(ILCOS: FBT-11/27/1B-220/240-E27)  
CRI = 1B  
E 27, 2700 K, 600 lm

 **R63/40W**  
(ILCOS: IRR-40-230-E27-63/30)  
E 27

 **TC-HEL 15W „BIO“**  
(ILCOS: FBT-15/65/1A-220/240-E27)  
CRI = 1A  
E 27, ca. 6500 K, 720 lm

### Gelenkleuchte mit großer Ausladung zur Montage über dem Kopfende des Kranken- oder Pflegebettes

- Blendfrei durch Ringraster im Leuchtenkopf - auch benachbarte Patienten werden nicht gestört.
- Leichtgängiger, stabiler Gelenkarm.
- Schalter im Leuchtenkopf, auf Wunsch mit im Dunkeln leuchtender Schaltwippe.
- Für Kompaktleuchtstofflampe mit Stecksockel - wahlweise mit konventionellem oder elektronischem Vorschaltgerät (VVG/EVG) - oder „Energiesparlampe“ E 27 mit integriertem EVG - angenehm geringe Wärmeabgabe, kühler Leuchtenkopf. (Die E 27-Version kann auch mit einer Reflektorglühlampe bestückt werden.)
- Auf Wunsch mit Vollspektrumlampe

### AUFBAU:

- Gelenkarm aus Aluprofilrohren und langlebigen Druckgußgelenken, Mittel- und Fußgelenk federunterstützt.
- Leuchtenkopf Metall, Ringraster aus bruchfestem Kunststoff.
- 1,5 m Zuleitung H03VV-F 3G0,75 mit Winkelschuko-stecker. Schutzklasse I.
- EVG im Leuchtenkopf bzw. VVG im Arm eingebaut.

### Bed head luminaire with articulated arm and long arm reach



- High visual comfort: the lighting head is equipped with a ring-shaped louvre. Also neighbouring patients will not be disturbed.
- Easy-going friction-arm.
- Switch in the lighting head, on request with pilot lamp - for easy to spot it in the dark.
- For compact fluorescent lamp with plug-in socket - alternatively with conventional or electronic control gear (CCG/ECG) or with „energy-saving lamp“ E 27 with built-in ECG - the lighting head remains cool even when working continuously. (The version E 27 can also be equipped with an incandescent reflector lamp).
- With full spectrum lamp as option (refer to p. 2)

### DESIGN:

- Friction-arm made of aluminium tubes and durable die-cast joints with additional springs in the middle and lower articulation point.
- Lighting head metal, louvre unbreakable plastic.
- 1,5 m mains lead H03VV-F 3G0,75 with Schuko-plug. Safety class I.
- ECG in the lighting head resp. CCG integrated in the arm.

### TECHNISCHE DATEN/TECHNICAL DATA

### BESTELLDATEN/PRODUCT CODES

Leuchtmittel/lamp	TC-T 13W, 2-PIN (3000 K)	TC-TEL 13W, 4-PIN (3000 K)	E 27	
Vorschaltgerät/ballast	VVG/magnetic choke EEI=B2	EVG/HF-electronic EEI=A3	im Leuchtmittel / in the lamp	
Leuchte, weiß RAL 9010, ohne Leuchtmittel und Befestigung	<b>292.10</b>	<b>292.11</b>	<b>792.10</b>	
Luminaire, white, without lamp, without bracket				
dto. inklusive Leuchtmittel ditto inclusive lamp	<b>292.10.30</b>	<b>292.11.30</b>	<b>792.10.30</b>	<b>792.10.65</b>
			 (2700 K)	 (6500 K)
Ersatzlampe Replacement lamp	<b>358.01</b>	<b>357.01</b>	<b>366.11</b>	<b>366.15.65</b>

Befestigungen: (bitte separat bestellen)  
Brackets: (please order separately)  
weitere Befestigungsmöglichkeiten siehe Seite 94/95  
for further brackets + details refer to page 94/95

301.10	Tischflansch weiß/screw down base, white
302.11	Wandhalter, weiß/wall bracket, white
304.10	Tischklemme 15 – 74mm, weiß/table clamp 15 – 74 mm, white
309.11	Klemme für Tragschiene, weiß/clamp for supply rails, white

### OPTIONEN/OPTIONS

- Klares Schutzglas aus Polycarbonat zur Befestigung hinter dem Raster (nicht für R63)  
Additional cover made of PC behind the louvre (not for R 63)
- Beleuchtete Schalterwippe - Bestellzusatz.../ for additional pilot lamp add suffix...
- Andere Farben oder Farbkombinationen auf Wunsch / other colours or combination of colours on request.

ART.-NR./ART.NO.  
**356.04**

# SISTRONIC CARE

**DIREKT-INDIREKT WAND-ANBAULEUCHTEN ZUR BETT- UND RAUMBELEUCHTUNG**  
**DIRECT-INDIRECT WALL MOUNTED LUMINAIRE FOR BED ORIENTED AND ROOM LIGHTING**



**SISTRONIC 14+55 W**  
Standardversion  
Standard version

**SISTRONIC 24+40 W**  
Sonderversion  
Special version

585 x 188 mm



**SISTRONIC 24+2/39 W**

900 x 256 mm

Diese als Einzelsysteme zur horizontalen Wandmontage konzipierten Leuchten vereinen zwei Lichtkomponenten in einem formschönen flachen Gehäuse:

Eine leistungsstarke Indirekt-Komponente zur allgemeinen Raumbelichtung, sowie mildes direktes Leselicht. Beide Lichtquellen sind extern getrennt voneinander schaltbar, was jederzeit eine angenehme Lichtatmosphäre ermöglicht, die zum Wohlbefinden des Benutzers beiträgt.

Modernste elektronische Vorschaltgeräte sorgen für absolut flimmerfreien Lichtkomfort und hohe Wirtschaftlichkeit.

Durch zwei unterschiedliche Gehäusegrößen und Bestückungsvarianten können verschiedenste Anwenderwünsche abgedeckt werden.

#### Einsatzgebiet

Leichtpflege, wie z.B. Einrichtungen der Altenpflege, Sanatorien, Pflegekliniken etc.

The idea for designing these individual luminaires for horizontal wall mounting was to combine two lighting components in one elegant flat housing:

State-of-the-art electronic HF-ballasts provide absolutely flicker-free lighting comfort and instant start, long lamp service life and low energy consumption.

By two housing sizes and several lamp versions this series covers nearly all requirements of the user.

A powerful uplighting component for general room lighting plus soft direct reading light. Both light sources are separately switchable to provide a comfortable light atmosphere at any time, which contributes to the well-being of the patient.

#### Applications

Light care, e.g. geriatric institutions, sanatories, nursing homes and clinics.

## INFO

Digital DIM

Leicht zu realisierende Lichtregelung ohne zusätzliche Steuerkomponenten: Dimmen einfach per handelsüblichem Taster  
Easy to install lighting control without additional components: Dimming simply by a standard push button

**SISTRONIC 1/55 W**

Aus der gleichen Leuchtenfamilie auch lieferbar als Indirektleuchte ohne Leselicht, siehe Seite 20/21  
Also available in this series: pure uplighter without reading light, refer to page 20/21

# SISTRONIC 14+55 W, SISTRONIC 24+40 W

## TECHNISCHE DATEN

Lichtverteilung	leicht asymmetrisch indirekt, direkt symmetrisch
Reflektoren	2 getrennte hochglanzeloxierte Aluminiumreflektoren direkt und indirekt
Betriebsgeräte	elektronisch/EVG (EEI = A2), auf Wunsch EVG digital dimmbar 100-3% (EEI = A1)
Netzanschluss	über Lüsterklemmen (mittige Leitungseinführung)
Leuchtenkörper	aus extrudierten Aluminiumprofilen, Abschlußkappen aus lasergeschnittenem Aluminium, stabile Wandbefestigungsschiene aus Stahlblechprofil
Lampenabdeckung	Indirekt: mattierte, leicht strukturierte Acryl-Scheibe Direkt: entblendet durch transluzente, mattierte Abdeckung (opale PVC-Folie)
Schalter	ohne (gebäudeseitig), L1, L2, N, PE
Montage	Leuchtenrückwand mit 2 Schlüssellochern
Lampenlebensdauer	ca. 12.000 h
Farbe	silbergrau RAL 9006, weiß RAL 9010 (andere Farben/Farbkombinationen auf Anfrage)

## TECHNICAL DATA

Light distribution	slightly asymmetric indirect, symmetric direct
Reflectors	2 separate for direct and indirect: high-lustre mirror made of anodised pure aluminium
Ballasts	HF-electronic (EEI = A2), as option digital HF-electronic, dimmable 100-3% (EEI = A1)
Electrical connection with terminals (central cable lead-in)	
Luminaire body	made of extruded aluminium profiles, end caps laser-cut aluminium, sturdy wall mounting plate made of sheet steel profile
Lamp cover	Indirect: frosted, slightly structured acrylic screen Direct: glare-free by a translucent, opal foil
Switch	without (external) L1, L2, N, PE
Mounting	rear side of the luminaire with 2 keyholes
Lamp service life	approx. 12 000 h
Colour	silver grey RAL 9006, white RAL 9010 (other colours or combinations on request)

<b>IP 20</b>  <b>Raumlicht, indirekt</b> <b>Room light, indirect</b>  1 x TC-L 55W / 2G11 (ILCOS: FSDH-55) 1 x 4800 lm (830) bzw. resp. 1 x TC-L 40W / 2G11 (ILCOS: FSDH-40) 1 x 3500 lm (830)	220-240V~/50-60Hz ca. 2,6 kg <b>Leselicht, direkt</b> <b>Reading light, direct</b>  1 x T5 14W, G 5 (ILCOS: FDH-14) 1 x 1350* lm (830) bzw. resp. 1 x T5 24W, G 5 (ILCOS: FDH-24) 1 x 2000* lm (830)	Design: SIS * bei optimaler Betriebstemperatur von 35° C in der Leuchte - Standardwert siehe unten * @ 35° C optimum operating temperature in the luminaire - standard value s refer below	empf. Montagehöhe recomb. mounting height ca. 1550 mm (14 + 55) ca. 1750 mm (24 + 40)
--	--	--	--

**Überarbeitete Version der bewährten SISTRONIC-Wandleuchtenserie. Kompaktes, flaches Leuchtgehäuse. Durch Einsatz neuester T5-Lampentechnologie stärkeres Leselicht als bisher. Je nach Raumsituation ist wahlweise eine stärkere Direkt- oder Indirektkomponente verfügbar.**

**Re-engineered version of the successful SISTRONIC wall-mounted series of lighting fixtures. Compact, flat luminaire body. By using newest T5 lamp technology improved reading light as formerly. Depending on room situation alternatively a more powerful direct or indirect component is available.**

### Schaltungsvarianten:

**Basisversion:** Direkte und indirekte Lichtkomponente wie oben beschrieben, extern getrennt schaltbar.

### Switch versions:

**Basic version:** Direct and indirect light components as described above, for two separate external switches.

**Relaisversion:** Wie vor, jedoch mit elektronischem Stromstoßrelais und integrierter Stromversorgung 230/12-24V zum Schalten der Leseleuchte bei erhöhten Sicherheitsanforderungen oder Ankopplung an Schwesternruf.

**Relay version:** as above, but with electronic impulse switch and integrated power supply 230/12-24V for switching the reading light, if necessary because of higher security standards or coupling to nurse call systems.

### Lichtfarben:

Standardmäßig wird die Lichtfarbe 830 warmweiß (3000 K, CRI 1b) geliefert. In besonderen Fällen kann der Einsatz von Vollspektrum-Lampen (TRUE-LIGHT oder BIOlight BIO Vital) sinnvoll sein (5500 - 6500 K, CRI 1a). Diese haben eine dem Sonnenlicht nachgebildete Spektralverteilung einschließlich des auch im natürlichen Tageslicht vorkommenden UV-Anteils, was gemäß verschiedener Studien positive biologische und psychische Einflüsse bei Depressionen, Schlafstörungen, Antriebslosigkeit etc. haben kann. Allerdings geben diese Lampen einen etwas geringeren Lichtstrom ab und erzeugen deshalb eine um ca. 1/4 geringere Beleuchtungsstärke.

### Light colours:

As standard we equip with light colour 830 warm white (3000 K, CRI 1b). In special cases it might be helpful to use full spectrum lamps (TRUE-LIGHT or BIOlight BIO Vital; 5500 - 6500 K, CRI 1a). Those have a spectral distribution close to sunlight including UV like it occurs also in natural daylight. According to several studies this could have positive biological and psychological influences on depressions, somniphathy, lack of drive etc. These lamps on the other hand have a reduced luminous flux compared to standard lamps and therefore provide an illuminance which is approx. 25% lower.

## BESTELLDATEN / PRODUCT CODES

	Art.-Nr.		Art.-No.		Relais/ Relay	Lichtfarbe /Light Colour
	<b>SISTRONIC 14+55 W</b>		<b>SISTRONIC 24+40 W</b>			
	weiß white	silber silver	weiß white	silber silver		
ohne Leuchtmittel without lamp	<b>102.11</b>	<b>102.96</b>	<b>106.10</b>	<b>106.95</b>	...ES	x
inkl. Leuchtmittel incl. lamp	<b>102.11.3</b>	<b>102.96.3</b>	<b>106.10.3</b>	<b>106.95.3</b>	...ES	830 / warm weiß 3000K, CRI = 1B warm white

## ERSATZLAMPEN / REPLACEMENT LAMPS

364.30	TC-L 40W / 830 (3000K, 3500 lm, 1b)
365.30	TC-L 55W / 830 (3000K, 4800 lm, 1b)
383.14.830	T5 14W / 830 (1B, 3000K, 1200 lm)
383.24.830	T5 24W / 830 (1B, 3000K, 1750 lm)

## OPTIONEN / OPTIONS

- Integrierter Schalter in der Stirnkappe oder Zugschalter für Zuschaltung einer der beiden Komponenten auf Wunsch
- Dimmbares EVG für Raumbeleuchtung (DIM 1-10V, Digital DIM DSI oder DALI)
- Integral switch ON/OFF in the end cap or pull switch to connect
- one of the light components
- Dimmable HF-ballast for room light
- (DIM 1-10V, Digital DIM DSI or DALI)

# SISTRONIC 24+2/39 W

## TECHNISCHE DATEN

Lichtverteilung	leicht asymmetrisch indirekt, direkt symmetrisch
Reflektoren	2 getrennte hochglanzeloxierte Aluminiumreflektoren direkt und indirekt
Betriebsgeräte	elektronisch/EVG (EEI = A2), auf Wunsch EVG digital dimmbar 100-3% (EEI = A1)
Netzanschluss	über Lüsterklemmen (mittige Leitungseinführung)
Leuchtenkörper	aus extrudierten Aluminiumprofilen, Abschlußkappen aus lasergeschnittenem Aluminium, stabile Wandbefestigungsschiene aus Stahlblechprofil
Lampenabdeckung	Indirekt: transparente Acryl-Scheibe Direkt: entblendet durch transluzente, mattierte Abdeckung (opale PVC-Folie)
Schalter	ohne (gebäudeseitig), L1, L2, N, PE
Montage	Leuchtenrückwand mit 2 Schlüssellochern
Lampenlebensdauer	ca. 20.000 h
Farbe	silbergrau RAL 9006, weiß RAL 9010 (andere Farben/Farbkombinationen auf Anfrage)

## TECHNICAL DATA

Light distribution	slightly asymmetric indirect, symmetric direct
Reflectors	2 separate for direct and indirect: high-lustre mirror made of anodised pure aluminium
Ballasts	HF-electronic (EEI = A2), as option digital HF-electronic, dimmable 100-3% (EEI = A1)
Electrical connection with terminals (central cable lead-in)	
Luminaire body	made of extruded aluminium profiles, end caps laser-cut aluminium, sturdy wall mounting plate made of sheet steel profile
Lamp cover	Indirect: acrylic screen, clear Direct: glare-free by a translucent, opal foil
Switch	without (external) L1, L2, N, PE
Mounting	rear side of the luminaire with 2 keyholes
Lamp service life	approx. 20 000 h
Colour	silver grey RAL 9006, white RAL 9010 (other colours or combinations on request)

<b>IP 20</b>  <b>Raumlicht, indirekt</b> <b>Room light, indirect</b>  2 x T5 39W, G 5 (ILCOS: FDH-39) 2 x 3500* lm (830)	220-240V~/50-60Hz ca. 4,5 kg <b>Leselicht, direkt</b> <b>Reading light, direct</b>  1 x T5 24W, G 5 (ILCOS: FDH-24) 1 x 2000* lm (830)	Design: SIS  * bei optimaler Betriebstemperatur von 35° C in der Leuchte - Standardwert siehe unten * @ 35° C optimum operating temperature in the luminaire - standard value s refer below	 empf. Montagehöhe recomm. mounting height ca. 1750 mm
--	--	--	---

**Weiterentwicklung der SISTRONIC-Wandleuchtenserie. Die besonders lichtstarke Indirektkomponente mit 2 x T5 39W sorgt für eine großzügige, helle Allgemeinbeleuchtung. Durch das größere Leuchtgehäuse mit oben elegant gerundeten Kopfstücken können auf Wunsch zusätzlich verschiedene Stark- und Schwachstromkomponenten eingebaut oder Kommunikationstechnik integriert werden.**

### Schaltungs- und Ausstattungsvarianten:

**Basisversion:** Direkte und indirekte Lichtkomponente wie oben beschrieben, extern getrennt schaltbar.

**Relaisversion:** Wie vor, jedoch mit elektronischem Stromstoßrelais und integrierter Stromversorgung 230/12-24V zum Schalten der Leseleuchte bei erhöhten Sicherheitsanforderungen oder Ankopplung an Schwesternruf.

**Komponentenversion:** Auf Kundenwunsch können zusätzlich Steckdosen und andere Stark- und Schwachstromkomponenten werkseitig eingebaut oder UP Lochungen für bauseitige Installation vorbereitet werden.

**Lichtfarben:** Standardmäßig wird die Lichtfarbe 830 warmweiß (3000 K, CRI 1b) geliefert. Wahlweise auch mit Vollspektrum-Lampen (weitere Infos siehe vorhergehende Seite).

**New version of the wall-mounted SISTRONIC series . The exceptionally powerful indirect component using 2 x 39W T5 lamps provides a large-scale, bright general lighting. Because of the bigger luminaire body which has an elegant circular segment on the top, it is possible to integrate various high or low voltage components or communication technology as option.**

### Switch versions:

**Basic version:** Direct and indirect light components as described above, for two separate external switches.

**Relay version:** as above, but with electronic impulse switch and integrated power supply 230/12-24V for switching the reading light, if necessary because of higher security standards or coupling to nurse call systems.

**Components version:** Custom-made versions with plug outlets and other high or low voltage components, either originally equipped in the factory or with prepared holes for installation at the building site on request.

**Light colours:** As standard we equip with light colour 830 warm white (3000 K, CRI 1b). Alternatively with full spectrum lamps (for further information refer to preceding page).

## BESTELLDATEN / PRODUCT CODES

Art.-Nr. Art.-No.

**SISTRONIC 24+2/39 W** Relais/ Relay Lichtfarbe /Light Colour

weiß white silber silver

ohne Leuchtmittel without lamp **108.10** **108.95** ...ES x

inkl. Leuchtmittel incl. lamp **108.10.3** **108.95 .3** ...ES 830 / warm weiß 3000K, CRI = 1B warm white Komponentenversion auf Anfrage Components version on request

## ERSATZLAMPEN / REPLACEMENT LAMPS

383.24.830 T5 24W / 830 (1B, 3000K, 1750 lm)

383.39.830 T5 39W / 830 (1B, 3000K, 3100 lm)

## OPTIONEN / OPTIONS

- Integrierter Schalter in der Stirnkappe oder Zugschalter für Zuschaltung einer der beiden Komponenten auf Wunsch
- Dimmbares EVG für Raum- und/oder Lesebeleuchtung (DIM 1-10V, Digital DIM DSI oder DALI)
- Indirekt-Komponente auch in 2-Stufenschaltung (50%-100%) möglich
- Auch in größerer Gehäusebreite (ca. 1200 mm) für 2 x 54W T5 indirekt (2 x 4450 lm) und 1 x 39W direkt (1 x 3100 lm) lieferbar.

- Integral switch ON/OFF in the end cap or pull switch to connect one of the light components
- Dimmable HF-ballasts for room and/or reading light (DIM 1-10V, Digital DIM DSI or DALI)
- Indirect component also available in 2-step-switching (50%-100%)
- Also available with a longer housing (approx. 1200 mm) for 2x54W T5 indirect (2 x 4450 lm) and 1 x 39W direct (1 x 3100 lm)